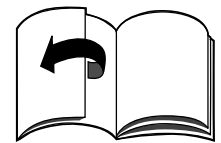
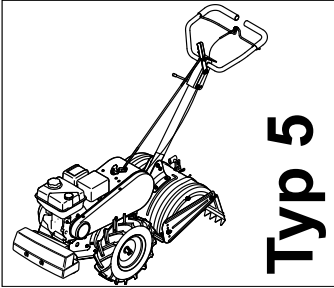
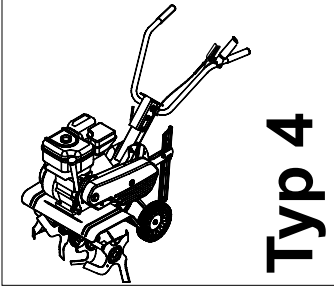
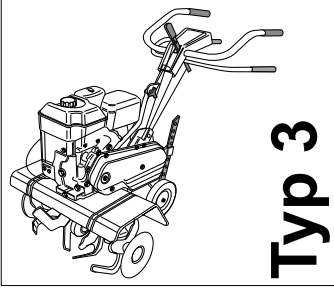
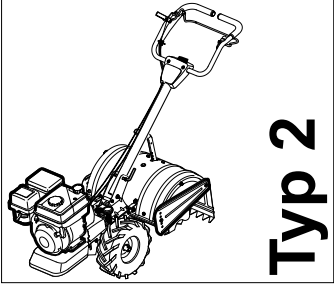
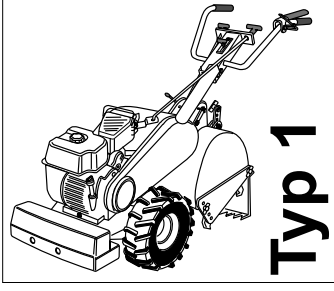
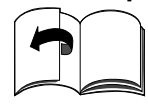
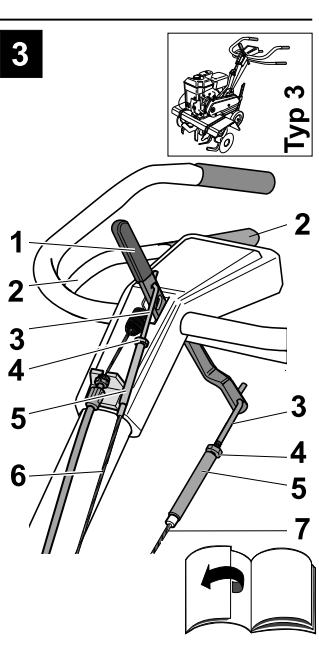
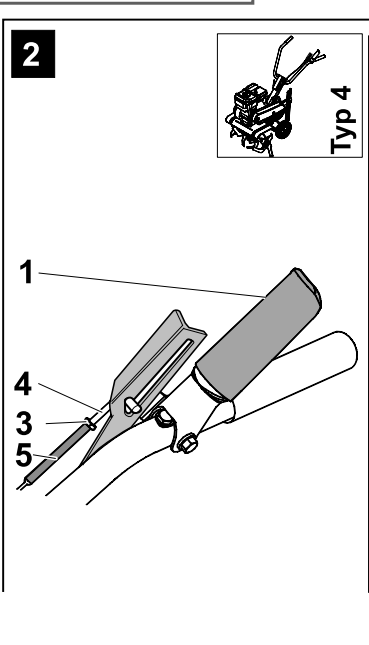
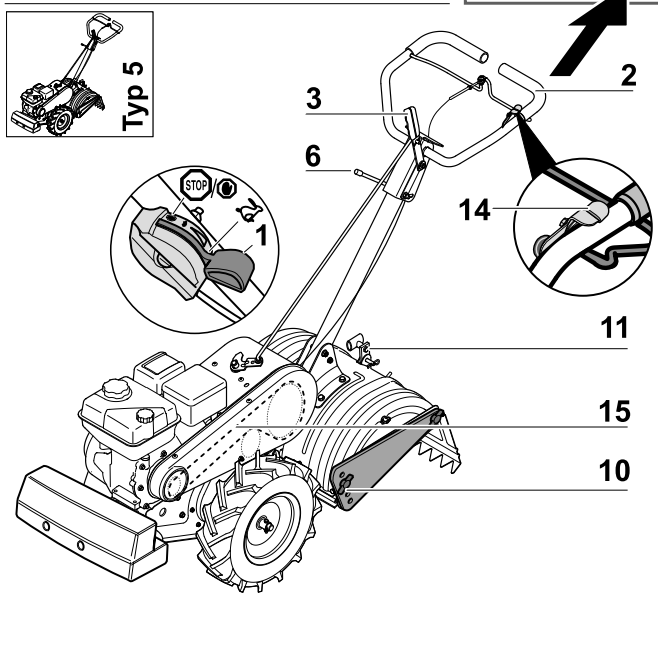
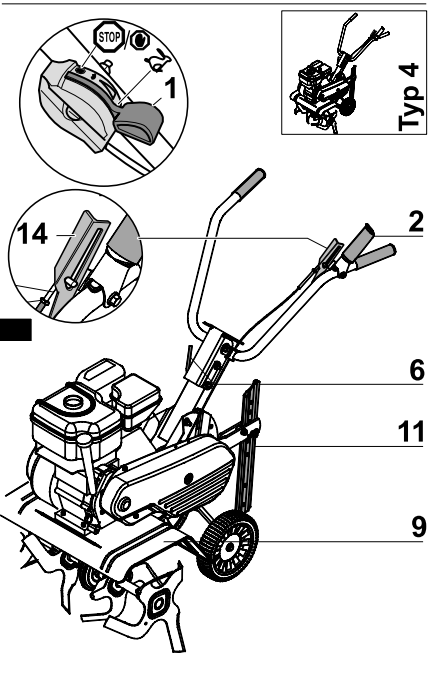
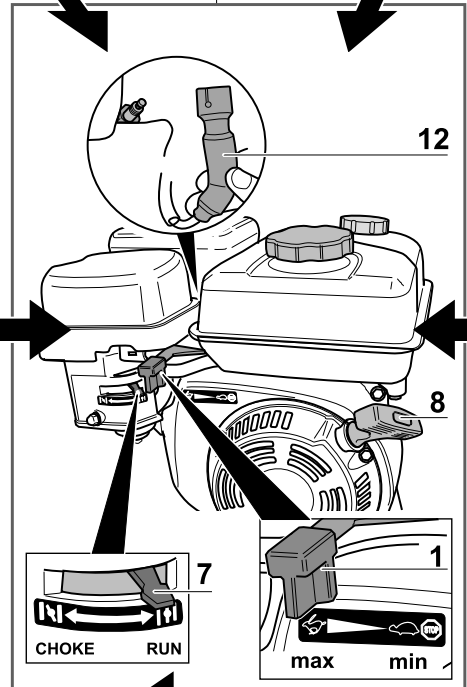
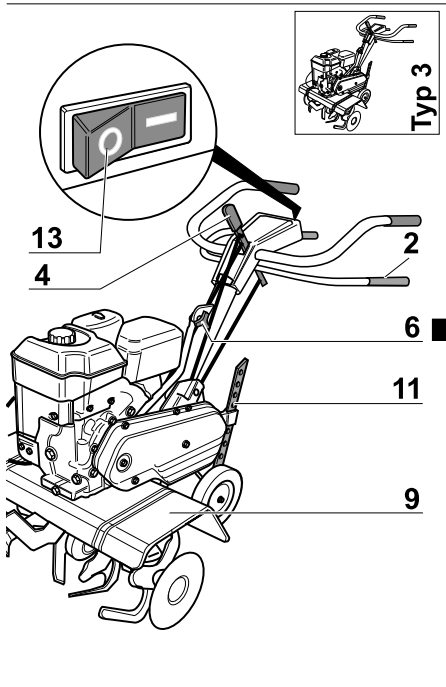
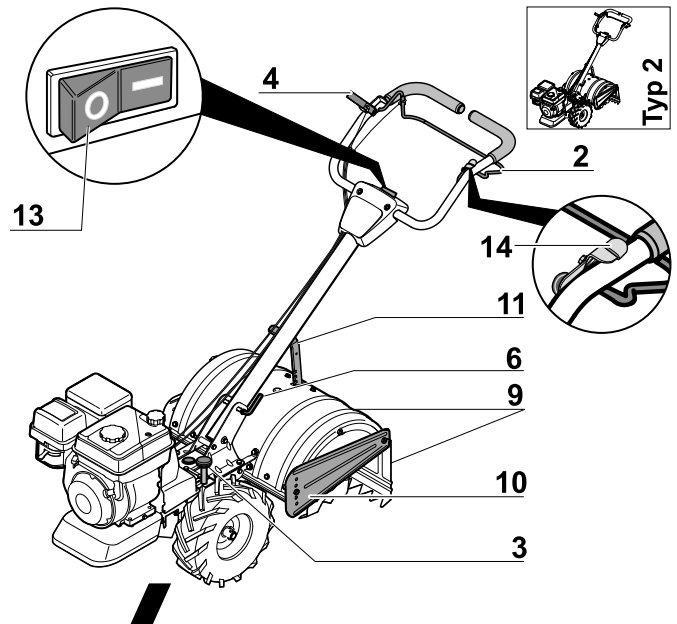
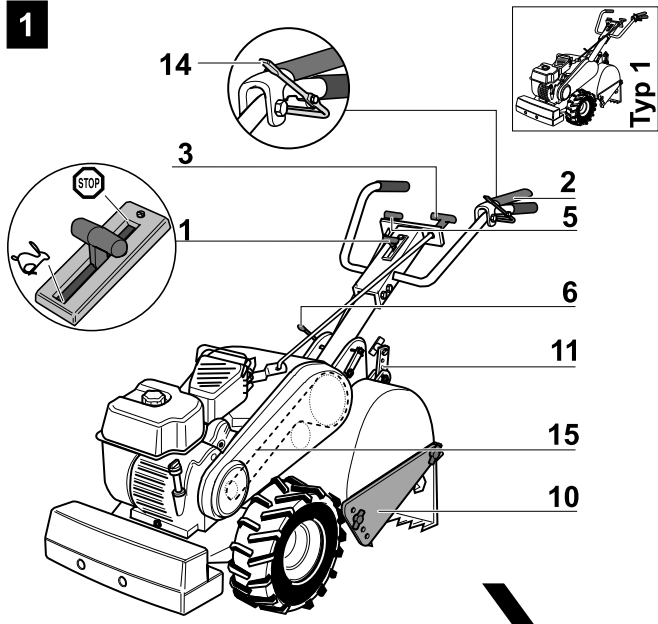


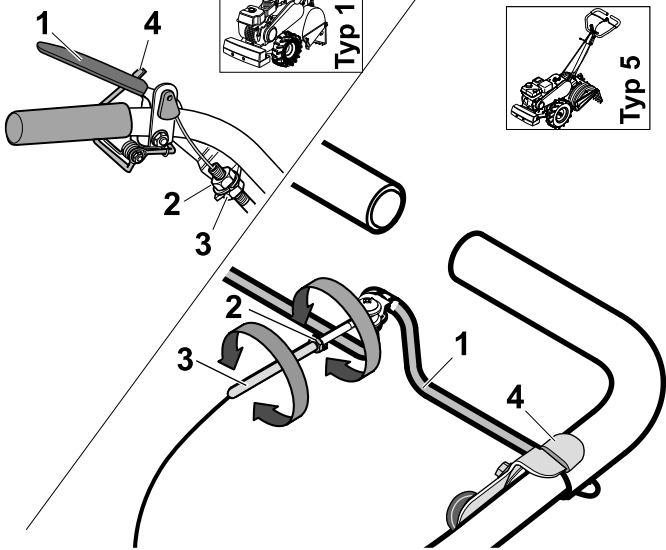
H14
FORM NO. 769-05259G



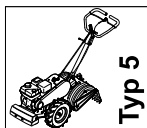
1



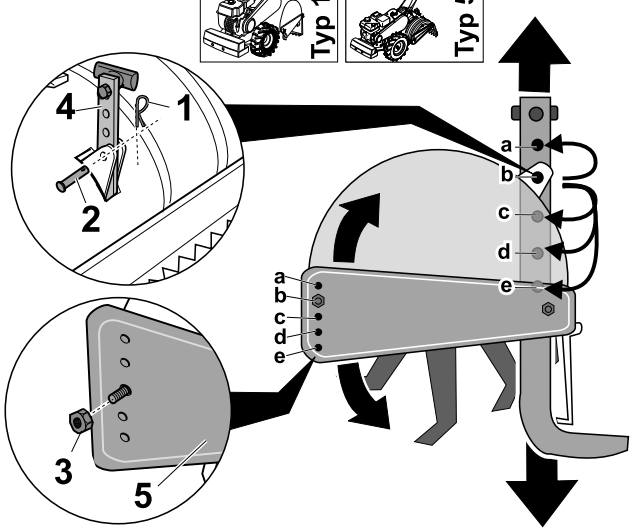
4a



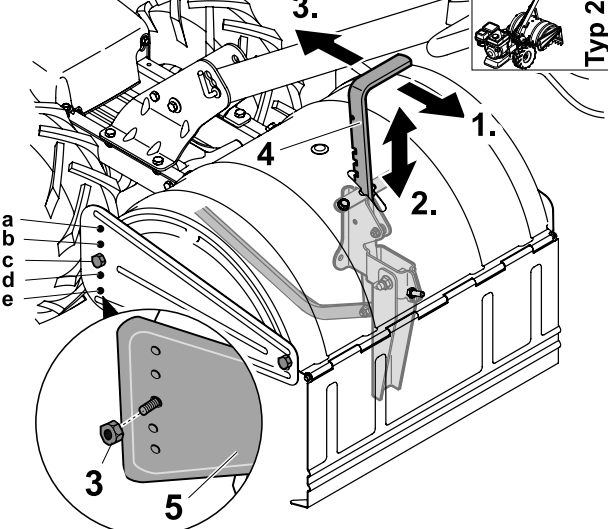
4b



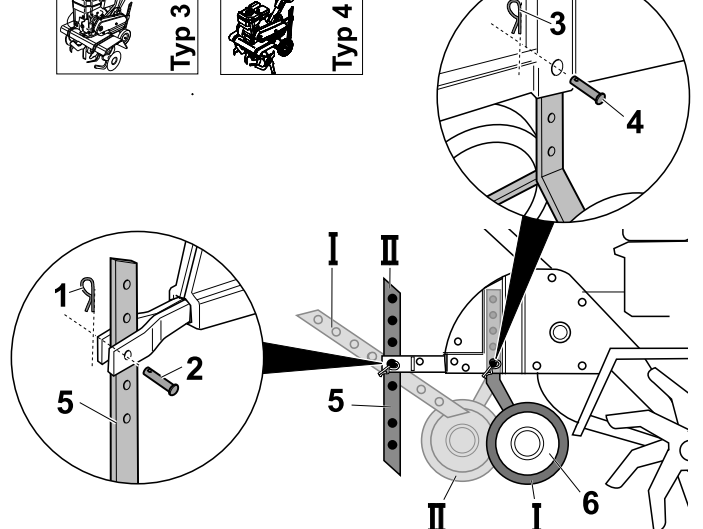
5a



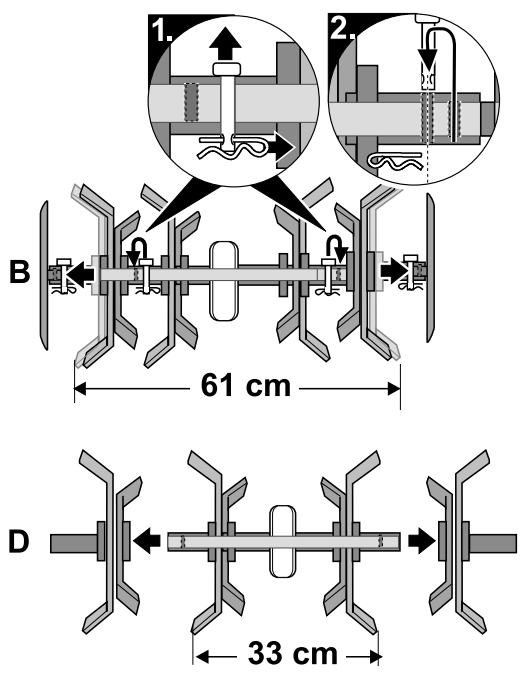
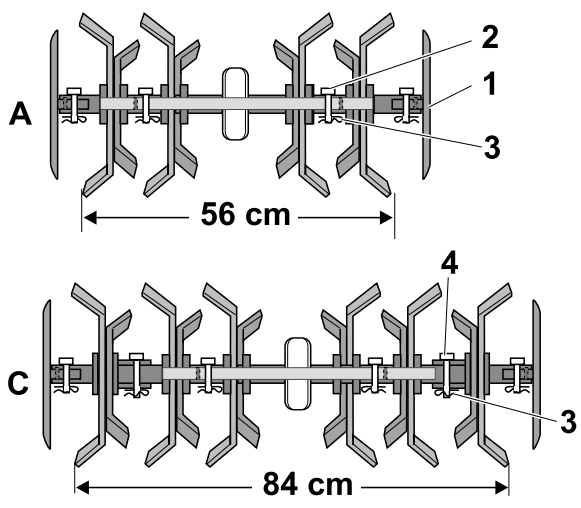
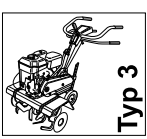
5b



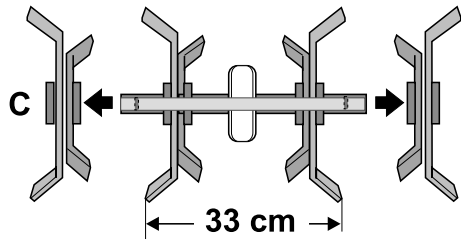
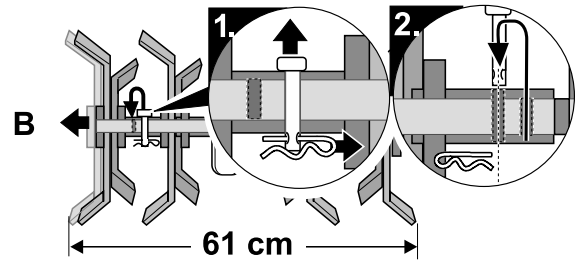
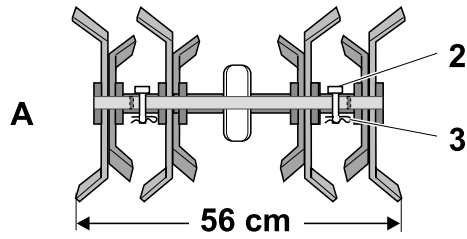
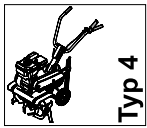
6



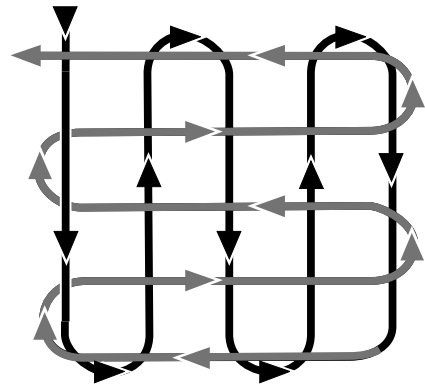
7a



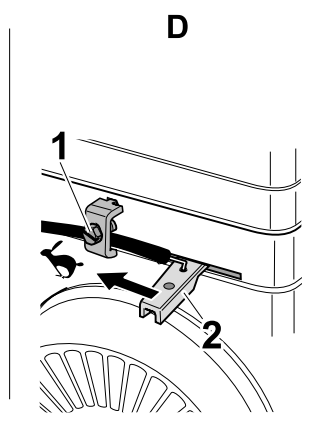
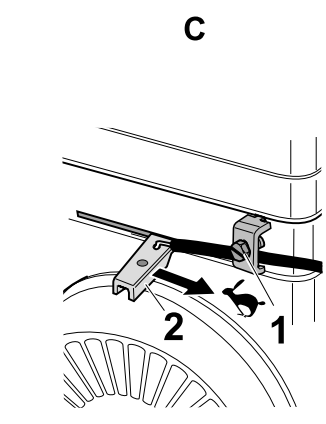
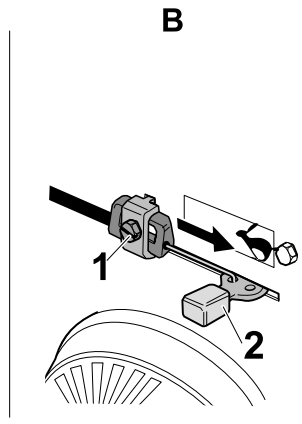
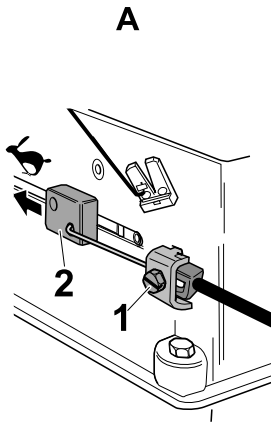
7b



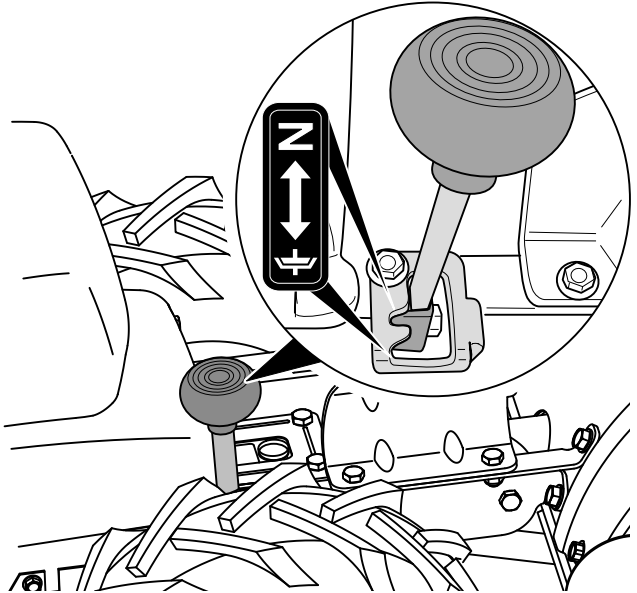
8



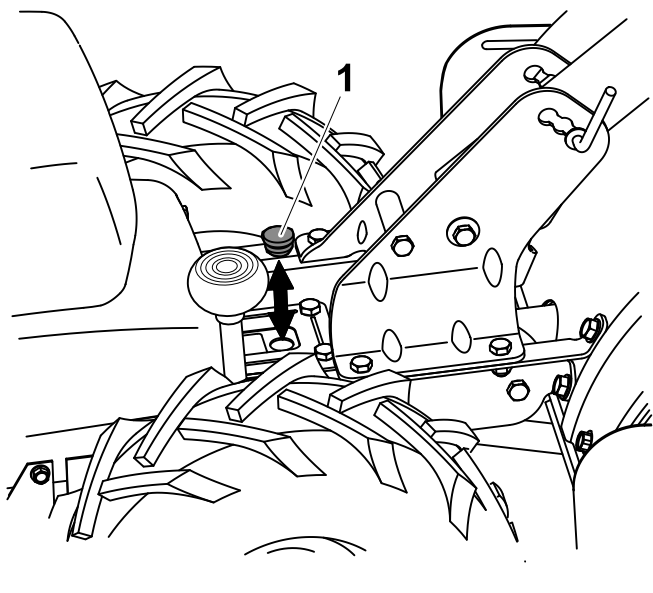
9



10



11



Índice

Para sua segurança	97
Desembalagem/montagem	98
Antes da primeira colocação em funcionamento	98
Manejo	99
Transporte	102
Manutenção/Limpeza	103
Paragem da máquina por período longo	105
Garantia	105
Informação sobre o motor	105
Auxílio no caso de avarias	105

Placa de características

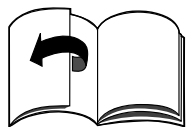
Estas indicações são muito importantes para a posterior identificação da sua máquina, para fazer pedidos das peças de reposição e para a assistência técnica.

A placa de características está localizada próxima do motor.

Registar todas as indicações da placa de características no campo seguinte.

Esta e outras indicações sobre o aparelho encontram-se na Declaração de Conformidade da CE separada, mas que é parte integrante destas Instruções de Serviço.

Apresentação gráfica



Desdobrar as páginas das imagens no início das Instruções de Serviço. Nestas instruções de serviço são descritos vários modelos. As apresentações gráficas podem, em alguns detalhes, divergir do aparelho adquirido.

Os modelos são denominados da seguinte forma:



Tipo 1



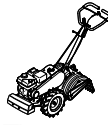
Tipo 2



Tipo 3



Tipo 4



Tipo 5

Para sua segurança

Usar correctamente a enxada mecânica rotativa

Este aparelho foi concebido exclusivamente para ser utilizado

- como enxada motorizada para escavar e revolver solos de jardim e de instalações de jardins domésticos e de jardins de tempos livres,
- de acordo com as descrições referidas nestas instruções de serviço e com as indicações de segurança.

Qualquer outra utilização não está em conformidade com as determinações legais. A utilização que não está em conformidade com as determinações legais tem como consequência a perda da garantia e a recusa de qualquer tipo de responsabilidade por parte do fabricante. O utilizador é responsável por todos os danos a terceiros e sua propriedade.

Alterações ao aparelho realizadas pelo próprio excluem uma responsabilização do fabricante por danos que daí resultem.

Instruções gerais de segurança

Como utente desta máquina leia atentamente estas instruções de serviço antes de usar a enxada mecânica rotativa pela primeira vez, proceda de acordo com as mesmas e guarde-as para consultas futuras e, no caso de venda, entregue-as ao novo proprietário.

Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não tenham lido este manual de instruções utilizem o aparelho.

Em caso de mudança de proprietário, entregue o manual de instruções junto com o aparelho.

As pessoas que usam o aparelho não podem estar sob a influência de entorpecentes, tais como, p. ex., álcool, drogas ou remédios.

Não permita que jovens com idades inferiores a 16 anos utilizem a máquina (regulamentos locais podem determinar a idade mínima do utente).

Este aparelho não está preparado para ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou de conhecimentos, a menos que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções desta pessoa de como o aparelho deve ser utilizado.

As crianças devem ser vigiadas, para se garantir que elas não brinquem com o aparelho.

Antes de iniciar o trabalho familiarize-se com todos os dispositivos e elementos de operação bem como as respectivas funções.

Mantenha pessoas, especialmente crianças e animais domésticos afastados da área de perigo.

Durante os trabalhos deverá usar luvas, óculos de protecção, protecção para os ouvidos, calçado resistente e vestuário justo ao corpo.

Nunca meta combustível no depósito da máquina em recintos fechados, com o motor a funcionar ou quente. Nunca deixe o motor a funcionar em recintos fechados.

Nunca aproxime partes do corpo ou roupa das peças rotativas ou quentes da máquina.

Substitua escapes, depósitos de combustível ou tampas danificados.

Operar o aparelho apenas em situação tecnicamente correcta.

Use o aparelho apenas no estado técnico indicado e entregue pelo fabricante.

Nunca alterar as regulações do motor efectuadas de fábrica.

Antes de qualquer utilização, verificar, se a enxada, as cavilhas de fixação e os dispositivos de segurança apresentam desgaste ou danos.

Mandar substituir peças desgastadas ou danificadas numa oficina especializada.

Peças de substituição e acessórios têm que corresponder às exigências determinadas pelo fabricante.

Por isso, utilizar somente peças de substituição e acessórios originais ou as peças de substituição e os acessórios homologados pelo fabricante.

Desligue o motor e retire o terminal da vela de ignição quando

- não trabalhar com a máquina ou
- quando se afastar da máquina.

Guarde a máquina e o combustível num lugar seguro

- distante de fontes de fogo

(faíscas, chamas),

- inacessível para crianças.

Deixe motor arrefecer antes de guardar a máquina em qualquer local fechado.

A máquina só deve ser reparada numa oficina especializada.

Antes de efectuar quaisquer trabalhos na máquina

Para protecção contra ferimentos, antes de qualquer intervenção (p. ex. trabalhos de manutenção e de afinação) e transporte (ex. levantar ou transportar) neste aparelho

- desligue o motor,
- esperar até todos os componente móveis estarem completamente parados e o motor ter arrefecido,
- desligar o terminal da vela do motor, para evitar um arranque involuntário do motor,
- respeitar as indicações adicionais de segurança constantes das Instruções sobre o motor.

Dispositivos de segurança

Fig. 1

Perigo

Os dispositivos de segurança são elementos para sua protecção e devem estar sempre em perfeitas condições de funcionamento.

Não é permitido retirá-los, nem efectuar qualquer alteração, nem manipular o seu funcionamento.

Alavanca de acoplamento

(4) e/ou (2)

Se o operador libertar esta alavanca (intencional ou inadvertidamente) a máquina e a ferramenta de sacho param imediatamente.

Placa lateral (10)

(só para o tipo 1 e tipo 2)

Evita o contacto involuntário com o mecanismo de cavar.

Protecção contra choques (9)

evita o lançamento de objectos, p. ex. pedras, e torrões.

Interruptor de funcionamento do motor (13)

(só tipo 2 e tipo 3, conforme o modelo)

O interruptor de funcionamento do motor serve para ligar/desligar o motor, bem como paragem imediata do motor em caso de emergência.

I = Ligar/Arranque/Funcionamento

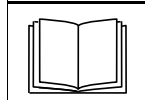
O = Desligar/Stop

Símbolos na máquina

Em diversos pontos da sua máquina encontram-se indicações de segurança e de aviso, apresentados sob a forma de símbolos ou pictogramas. Os símbolos isolados têm o seguinte significado:



Atenção! Antes da colocação em funcionamento, ler as Instruções de Serviço!



Perigo de ferimentos! Nunca aproxime as mãos ou pés de peças em rotação.

Mantenha estes símbolos no aparelho sempre em estado legível.

Símbolos nas instruções de serviço

Nestas instruções são utilizados símbolos que indicam perigos ou assinalam notas importantes. A seguir a explicação dos símbolos:

Perigo

Chama a sua atenção para perigos que estão relacionados com a actividade descrita e na qual existe perigo para pessoas.

Atenção

Chama sua atenção para perigos que estão relacionados com a actividade descrita e que pode causar dano ao aparelho.

Nota

Assinala informações e tipos de utilização importantes.

Indicações de posições

Nas indicações de posições no aparelho (p. ex. à esquerda, à direita), partimos sempre da direcção de trabalho do aparelho (marcha em frente).

Indicação sobre reciclagem

Restos provenientes de embalagens, aparelhos antigos etc., devem ser reciclados em conformidade com as normas locais em vigor.

Desembalagem/montagem

Atenção

Os conjuntos de cabos danificados causam o funcionamento incorrecto da máquina.

Ao desembalar a máquina preste atenção para que estes componentes não sejam dobrados nem esmagados.

Controle o conteúdo da embalagem durante a abertura da mesma.

No final das Instruções de Serviço ou na folha anexa é apresentada a montagem do aparelho por meio de imagens.

Antes da primeira colocação em funcionamento

Atenção

Por motivos de transporte, o aparelho é fornecido sem óleo no motor.

Coloque o óleo no motor antes da primeira utilização (ver instruções separadas para o motor).

Regular a pressão dos pneus

tipo 1, tipo 2, tipo 5)

- Por razões de transporte, os pneus podem apresentar uma pressão mais elevada. Verificar a pressão dos pneus e, em caso de necessidade, ajustar. Pressão dos pneus 1,0 até 1,4 bar (**max.**).

Atenção! Nunca ultrapassar a pressão máxima dos pneus.

Regular a tensão do acoplamento

(só para o tipo 3 e tipo 4)

- Tensão do acoplamento, no caso do tipo 3, afinar ambas as tensões do acoplamento (ver «Manutenção»).

Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades


(só para tipo 2)

- Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades (ver «Manutenção»).

Regular a tensão do acelerador

(caso esteja disponível)

Fig. 9

- Desapertar o parafuso (1).
- Colocar a alavanca do acelerador (fig. 1, pos. 1) no .
- Deslocar o cursor (2) no sentido da seta até ao batente.
- Apertar o parafuso (1).

Manejo

Respeite, também, as indicações nas Instruções sobre o motor.

Ajustar a profundidade da sachadura

Fig. 1

A profundidade de cavar pode ser regulada através do ajuste da espora de profundidade/limitador de profundidade (11) e das rodas (só no tipo 3 e tipo 4).

Regular o limitador de profundidade (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Fig. 5

- Posição a: para transporte
- Posição b: ~2,5 cm

- Posição c: ~7,5 cm
- Posição d: ~12,5 cm
- Posição e: ~18,5 cm

Tipo 1, tipo 5 (Fig. 5a):

- Solte o pino de mola (1) e a cavilha (2).
- Regular o limitador de profundidade (4) (posição a–e).
- Fixar o limitador de profundidade com o pino e o encaixe da mola.
- Desaparafusar a porca (3).
- Colocar as placas laterais (5) em posição que corresponde à posição do limitador de profundidade.
- Voltar a apertar a porca.

Tipo 2 (Fig. 5b):

- Deslocar o limitador de profundidade (4) para trás e, simultaneamente, trazê-lo para cima ou para baixo, para a posição pretendida (a–e).
- Libertar o limitador de profundidade, deixando-o engatar na posição correspondente.
- Desaparafusar a porca (3).
- Colocar as placas laterais (5) na posição que corresponde à posição da espora de profundidade.
- Voltar a apertar a porca.

Regular a espora de profundidade (tipo 3, tipo 4)

Fig. 6

- Solte o pino de mola (1) e a cavilha (2).
- Ajuste o esporão de profundidade (5). Quanto mais fundo for ajustado o esporão, mais profunda e lenta será a sachadura da máquina.
- Aperte novamente a porca de orelhas.

Regular as rodas

Fig. 6

As rodas (6) estão reguladas de fábrica, de modo que o aparelho fique em posição horizontal na situação de repouso.

Para a função de cavar, regular as rodas para uma posição mais elevada:

- Solte o pino de mola (3) e a cavilha (4).

- Colocar o dispositivo de fixação das rodas numa posição mais elevada. Quanto mais elevado ele estiver, mais profundo o aparelho cava.

- Fixar o dispositivo de fixação das rodas com o pino e o encaixe de mola.

Além disso as rodas (6) – dependente do modelo – podem ser ajustadas para a frente (posição I) ou para trás (posição II).

- Para a frente: Cavar à superfície e rápido ou para transportar o aparelho.
- Para trás: Cavar mais profundo e mais lento.
- Solte o pino de mola (3) e a cavilha (4).
- Elevar o aparelho com a longarina de guia, retirar o dispositivo de fixação das rodas para fora e voltar a encaixá-lo voltado. Assentar o aparelho.
- Fixar o dispositivo de fixação das rodas com o pino e o encaixe de mola.

Ajustar a barra de guia

Regulação de altura (dependendo do modelo)

Fig. 1

- Solte a alavanca /punho (6).
- Ajuste a barra de guia para a altura desejada.
- Aperte, novamente, a alavanca/punho.

Girar a longarina de guia (tipo 1, dependendo o modelo)

Fig. 1

A longarina de guia pode ser girada em ambos os sentidos.

Devido a isso, o aparelho pode ser conduzido lateralmente, ao longo da pista cavada de fresco.

- Desbloquear a longarina de guia, puxando o punho (5).
- Girar a longarina de guia para a posição lateral pretendida.
- Libertar o punho.

Ajustar a largura de sachadura (tipo 3, tipo 4)

Perigo de ferimentos

Antes de efectuar os ajustes nas facas da enxada rotativa

- Desligue o motor.
- Esperar até que todos os componentes móveis estejam completamente parados.
- Desligue o terminal do cabo da vela de ignição.

Trabalhe com cuidado.

Fig. 7

Através do deslocamento ou da desmontagem das facas da enxada rotativa podem ser ajustadas três larguras de sachadura.

Largura de sachadura em cm		Finalidade
Tipo 3	Tipo 4	
56 *)	56 *)	Sachar
61	61	
84	–	
33	33	Cultivar

*) ajuste de fábrica (A)

Largura de 61 cm (B)

- Solte o pino de mola (2) e a cavilha (3), puxe ambos os pares de facas externos até aos furos externos e fixe-os novamente com a cavilha e o pino de mola.

Largura de 84 cm (C)

(só no tipo 3 com alargamento de cavar opcional)

- Afastar os discos de protecção lateral opcionais (1) com encaixe de mola (2) e pino (3).
- Encaixar pares de lâminas adicionais (à esquerda e à direita) nos pares de lâminas exteriores e fixá-los com os pinos longos (4) e os encaixes de mola.
- Fixar novamente os discos de protecção lateral com os pinos (3) e os encaixes de mola (2).

Largura de 33 cm (D)

- Solte o pino de mola (2) e a cavilha (3). Solte ambos os pares de facas externos. Restam, apenas, ambos os pares de lâminas interiores no aparelho.

Abastecer combustível e verificar o nível de óleo

Perigo de explosão e de incêndio

Abasteça a máquina de combustível só ao ar livre e com o motor desligado e frio. Não fumar durante o enchimento do depósito de combustível. Nunca encha completamente o depósito. Se derramar combustível, espere até que os vapores libertados tenham desaparecido antes de ligar o motor.

Guarde o combustível em recipientes apropriados previstos exclusivamente para combustível.

- Abastecer gasolina sem chumbo (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Abastecer combustível, no máximo, até 2 cm abaixo da aresta inferior do bocal de enchimento.
- Fechar bem o depósito de combustível.
- Verifique o nível do óleo (veja «Instruções de serviço do motor»).

Arrancar

Respeite, também, as indicações nas Instruções sobre o motor.

Perigo

Certifique-se de que não se encontra ninguém nas proximidades do motor. Ao pôr o aparelho em funcionamento, certifique-se de que tem um bom equilíbrio.

Coloque o motor em funcionamento só ao livre.

Alguns modelos não possuem alavanca de acelerador, a rotação é regulada automaticamente.

O motor funciona sempre com a rotação otimizada.

Fig. 1

Regulações, antes do motor arrancar

- Verifique o nível de combustível e do óleo e, em caso de necessidade, meta combustível no depósito e ponha o óleo ao nível (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Abrir a torneira da gasolina (conforme o modelo).

- Tipo 2, tipo 3: Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição **I** = ON/Lig.
- Tipo 1, tipo 2, tipo 5: Colocar a alavanca da mudança de velocidade (3) em neutro «N».
- Ligue o terminal do cabo ao terminal da vela de ignição (12).

Antes do arranque com o motor frio:

Aparelhos com «Choke» (estrangulador):

- Colocar a alavanca de acelerador (1) na posição de **START**/ ou
- Colocar a alavanca de «Choke» localizada no motor (dependendo do tipo de motor – ver as indicações sobre o motor) na posição **CHOKE**/ e colocar a alavanca de acelerador na posição /max.

Aparelhos sem «Choke» (dependendo do tipo do motor):

- Pressionar fortemente o primário 3–5x (ver instruções sobre o motor) e colocar a alavanca de acelerador na posição /max.

Antes do arranque com o motor quente:

- Colocar a alavanca do acelerador na posição /max.

Ligar o motor

- Apoie-se com uma das mãos, na barra de guia e puxe lentamente o cabo de arranque (8) até sentir resistência. Depois, puxe o cabo com rapidez e força. Não deixe que o cabo de arranque retroceda rapidamente, mas sim, lentamente até ao fim.
- Quando o motor estiver a trabalhar: Colocar a alavanca de «Choke» na posição inicial (dependendo do tipo de motor – ver instruções de serviço do motor). Colocar a alavanca de acelerador (1) nas rotações desejadas: = rotação mais elevada do motor = rotação mais lenta do motor

Parar o motor

Fig. 1

Aparelhos com alavanca de acelerador:

- Coloque a alavanca do acelerador na posição /STOP.

Aparelhos sem alavanca de acelerador:

- Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição **O** = Desligar/Stop.

Todos os aparelhos


- Fechar a torneira da gasolina (conforme o modelo).

Seleccionar a velocidade (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Fig. 1

Nota

Aparelhos do tipo 2 têm, apenas, 2 possibilidades de pré-selecção (fig. 10):

- Posição «N» = Ponto morto (o aparelho é deslocável)
- Posição  = Caixa de velocidades ligada, o accionamento das rodas pode, agora, ser ligado através da alavanca de acoplamento (2/4).




Com a alavanca de ligação (3) pode ser seleccionada a velocidade.




No arranque do motor seleccionar sempre a velocidade neutra «N».

Para mudar de velocidade durante o trabalho, libertar a alavanca de acoplamento e esperar até que as rodas e a ferramenta de cavar estejam completamente paradas.

Se não for possível ou for difícil engatar uma velocidade, então:

- Durante a inserção da velocidade, movimentar ligeiramente o aparelho para a frente ou para trás.

Velocidade	Accionamento	Aparelho
 N	Neutro (para arrancar e deslocar)	Tipo 1 Tipo 2 Tipo 5
 R	Rodas: para trás Mecanismo de cavar: parado	Tipo 1
 F	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: parado	Tipo 5

	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: para trás	Tipo 1 Tipo 5
	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: em frente	
	Caixa de velocidades ligada (para funcionamento com o accionamento das rodas)	Tipo 2

Trabalhar com a máquina

Perigo de ferimentos

Mantenha as pessoas, especialmente crianças, afastadas da zona de perigo.

O aparelho só deverá funcionar se estiver em perfeito estado de funcionamento.

Evite fogo aberto, formação de faíscas e não fume enquanto estiver a trabalhar com a máquina.

Inspeccione cuidadosamente o terreno no qual a máquina irá trabalhar e retire todos os objectos que possam ser arremessados pela máquina.

Trabalhe lentamente e com cuidado e só com suficiente iluminação.

Não sache nas proximidades de valas e de margens.

Durante o funcionamento, a zona de trabalho do utilizador é por trás da barra-guia.

A distância de segurança, dada pela longarina de guia em relação à ferramenta de corte em movimento, deve ser sempre respeitada.

Nunca aproxime as mãos ou pés de peças em rotação.

Nunca levante nem transporte um aparelho com o motor em funcionamento.

Desligar o motor e o terminal da vela de ignição, antes de verificar, ajustar e limpar o aparelho e, ainda, antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho.

Não use o aparelho em condições de mau tempo, como, por exemplo, em caso de chuva ou trovoadas.

Perigo de ferimentos, no caso da máquina tombar

Trabalhe lentamente e com todo o cuidado, especialmente ao mudar de sentido de marcha.

Conduza a máquina sempre ao longo da encosta e nunca para baixo ou para cima.

Tome atenção a eventuais obstáculos e não lave nas proximidades de falésias.

Não use a máquina em encostas com um declive superior a 20%.

Perigo de asfixia por monóxido de carbono.

Deixe o motor de combustão trabalhar apenas ao livre.

Perigo de explosão e de incêndio.

Vapores de gasolina são explosivos e a gasolina é altamente inflamável.

Coloque combustível no depósito antes de ligar o motor.

Mantenha o depósito fechado com o motor a trabalhar ou ainda quente.

Volte a colocar combustível no depósito apenas com o motor desligado e depois de ter arrefecido.

Evite fazer lume, produzir faíscas e não fume. Abasteça o aparelho apenas ao ar livre.

Caso o combustível tenha transbordado, não ligue o motor.

Afaste o aparelho da área contaminada com combustível e aguarde até que os vapores de combustível se tenham dissipado.

Mantenha o motor e o escape livres de restos de plantas e de óleo de fuga.

Tempos de funcionamento

Siga as regulamentações nacionais/municipais relativamente aos horários de funcionamento (se necessário, informe-se junto dos serviços competentes).

Sachar

Atenção

Possibilidade de danos na máquina ou na área da sua utilização.

Não trabalhe nenhuma área sob a qual tenham sido instaladas canalizações de gás, energia eléctrica ou semelhantes.

Não trabalhe perto de árvores, pois, o aparelho, pode danificar as raízes. Não trabalhe em terrenos encharcados, pois, a máquina pode captar torrões e projectá-los para longe.

Quando a ferramenta sachadora atingir corpos estranhos, p. ex. pedras, desligue a máquina e verifique se a mesma ficou danificada.

Se lavar a superfície várias vezes e em etapas de profundidade, obterá o melhor resultado.

Assim, o fertilizante composto é melhor absorvido pela terra.

Um campo onde já foi feita a colheita, é recultivado com os restos das plantas ali existentes.

- Lavre a área em cruz, (veja a fig. 8).
 - Ajuste a profundidade da sachadura, de acordo com as características do solo (veja «Ajustar a profundidade da sachadura»).
- Sache os solos duros em etapas de profundidade.

Tipo 1, tipo 2, tipo 5

Perigo de ferimentos



Não pressionar a longarina de guia com demasiada força para baixo, se as rodas e a ferramenta de cavar forem accionadas.

As rodas poderiam levantar-se do solo, pelo que o aparelho poderia movimentar-se descontrolado para a frente ou para trás.


Fig. 1

- Arranque do motor (ver «Arrancar»).
- Com a alavanca de acoplamento completamente liberta seleccionar uma velocidade de marcha em frente:

Tipo 1, tipo 5:

- Tratar solo duro: Velocidade «  »
- Tratar solo macio ou só superficial: Velocidade «  »

Tipo 2:

- Ligar a caixa de velocidades, colocar a alavanca (3) no .

- Ligar o mecanismo de cavar e a caixa de velocidades:

Tipo 1:

- Apertar a alavanca de bloqueio (14) e segurar.

- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

Tipo 2, tipo 5:

- Apertar a alavanca de bloqueio (14) e segurar.
- Puxar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

Indicações sobre o tipo 1, tipo 1, e o tipo 2

- Tipo 1, tipo 5: Para marchar para trás, mudar a velocidade
- Tipo 2: Para marchar para trás, accionar a alavanca de acoplamento (4, fig. 1).
- Seja particularmente cauteloso na condução em marcha atrás.
- Na condução em marcha atrás a ferramenta de cavar é parada automaticamente.
- No caso do tipo 2 a ferramenta de cavar movimentar-se sempre para trás (ao contrário do sentido de marcha).

Tipo 3, tipo 4

Atenção

(Tipo 3) Nunca inserir simultaneamente ambas as alavancas de acoplamento (pos. 2 e 4). Isso pode danificar as correias e estrangular o motor.

Fig. 1

- Arranque do motor (ver «Arrancar»).
- Ligar a ferramenta de sachar:

Tipo 3:


- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) para a direita e puxar depois contra o cabo de esteva e segurá-la.

Tipo 4:

- Pressionar a alavanca de bloqueio (14) para frente e segurá-la.
- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

- A profundidade para sachar e a velocidade podem ser influenciadas baixando ou levantando a barra de guia: baixar, para sachar mais fundo e mais lentamente e vice-versa.
- Para marchar para trás (só no tipo 3), puxar a alavanca de acoplamento (4) para si. Indicação: No tipo 3 a rotação do motor é automaticamente reduzida na marcha atrás.

Cultivar

- Tomando em consideração as raízes das plantas de cultivo, ajuste uma profundidade de sachar menor.
- (Tipo 1) opcionalmente pode ser seleccionada a velocidade da marcha em frente «  ».

Parar o aparelho

- Libertar a alavanca de embraiagem.

Transporte

Conduzir o aparelho

Para manobrar/para superar pequenas distâncias.

A ferramenta de cavar tem que estar desligada.

Tipo 1, tipo 5

- Regular o limitador de profundidade para transporte.
- Arranque do aparelho.
- Inserir a velocidade de marcha em frente «F» ou a velocidade de marcha atrás «R».
- Levantar um pouco o aparelho com a longarina de guia, até o limitador de profundidade estar livre.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Tipo 2

- Regular o limitador de profundidade para transporte.
- Colocar a alavanca das velocidades em «N».
- Levantar um pouco o aparelho com a longarina de guia, até o limitador de profundidade estar livre.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Tipo 3, tipo 4

- Colocar a espora de profundidade/ rodas na posição I (fig. 6).
- Pressionar a longarina de guia para baixo, até a ferramenta de cavar deixar de ter contacto com o solo.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Transporte num veículo apropriado

Perigo de ferimentos

Antes do transporte

- desligue o motor
- desligue o terminal do cabo da vela de ignição,
- espere até o motor ter arrefecido completamente.

Transportar o aparelho sómente com o depósito de combustível vazio. A tampa do depósito tem que estar bem fechada.

- Transporte a máquina sobre ou dentro dum veículo na posição horizontal.
- Fixe a máquina para esta não se deslocar nem escorregar.

Manutenção/Limpeza

Perigo

Para protecção contra ferimentos antes de todos os trabalhos no aparelho

- desligue o motor,
- esperar até todos os componente móveis estarem completamente parados e o motor ter arrefecido,

- desligar o terminal da vela do motor, para evitar um arranque involuntário do motor,
- respeitar as indicações adicionais de segurança constantes das Instruções sobre o motor.

Atenção

Incline, sempre, o aparelho de forma que a vela de ignição fique voltada para cima, para que o motor não sofra danos irreparáveis, provocados pelo combustível ou pelo óleo.

Manutenção

Atenção

Respeite as Normas sobre Manutenção constantes das instruções sobre o motor. No fim da estação mande uma oficina especializada fazer o controlo e a manutenção do aparelho.

Atenção

Perigo para o ambiente pelo óleo para motores.

Entregue o óleo usado resultante da troca de óleo a um posto colector de óleo usado ou a uma empresa de tratamento de óleo usado.

Trabalhos de manutenção

Antes de cada utilização

- Verifique o nível do óleo e, se for necessário, corrija-o.
- Verifique a fixação das uniões roscadas e, se for necessário, aperte-as.

- Verifique os dispositivos de segurança.
- Verificar a pressão dos pneus (tipo 1, tipo 2, tipo 5): 1,0–1,4 bar (max.).

Atenção! Nunca ultrapassar a pressão máxima dos pneus.

Lubrificar

- Lubrifique com um óleo leve todas as peças móveis e rotativas.
- Lubrificar ligeiramente os eixos das rodas/da enxada.
- Lubrificar ligeiramente a espora de profundidade no dispositivo de fixação.

Trabalhos de manutenção no motor

- Veja as instruções de serviço do motor.

Uma vez por estação:

- Peça a uma oficina especializada para fazer um teste e a manutenção da sua máquina.

Nota

Outros trabalhos de manutenção, de acordo com o plano de manutenção seguinte.

Plano de manutenção	Depois do serviço	10 h	30 h	50 h	Depois da estação	Se for necessário
Limpar as chapas laterais e a ferramenta de sachar	•					
Limpe o filtro de ar ¹⁾						•
Trocar o filtro de ar ¹⁾						•
Mudar o óleo ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubrificar as peças móveis e rotativas		•			•	
Limpar o motor	•					
Limpar a vela de ignição ¹⁾						•
Substituir a vela de ignição ²⁾						•
Verificar a pressão de ar dos pneu e, em caso de necessidade, aumentar	•					•
Limpar o sistema de refrigeração e o escape ¹⁾	•					•

Plano de manutenção	Depois do serviço	10 h	30 h	50 h	Depois da estação	Se for necessário
Verificar a regulação do acoplamento e, em caso de necessidade, ajustar						•
Verificar o ajuste do carburador ²⁾						•
Controlar o óleo da caixa de velocidades			•		•	
Controlar as correias de accionamento ²⁾		•				
Controlar a ferramenta de cavar quanto a desgaste			•			
Mandar afiar ou trocar a ferramenta de sachar ²⁾						•
Trocar a tampa do depósito						•
Mandar trocar a panela de escape ²⁾						•

1) Veja «Instruções de Serviço do motor».

2) Mande executar estes trabalhos somente por uma oficina especializada.

3) Primeira mudança de óleo após 5 horas de funcionamento (h).

4) Mudar o óleo em cada 25 horas de funcionamento (h) no caso da máquina funcionar sob carga elevada ou no caso de temperatura ambiente alta.

Limpeza

⚠ Perigo de ferimentos provocados pela ferramenta de sachar
Use luvas ao fazer a limpeza da máquina.

⚠ Atenção

Limpe o aparelho depois de cada serviço. A sujeira no aparelho causa danos ao material e ao funcionamento.

Para limpeza do aparelho nunca utilize aparelhos de limpeza de alta pressão.

- Coloque a máquina sobre um solo firme, plano e horizontal.
- Depois de cada serviço, lavar com água e secar as chapas laterais e a ferramenta de sachar.
- Limpe o motor com um pano e uma escova.

Regular a tensão do acoplamento (só nos aparelhos com tensão de acoplamento regulável)

Tipo 1, tipo 5

⚠ Perigo de ferimentos

A tensão do acoplamento só pode ser regulada com o motor em funcionamento. Durante a regulação o aparelho pode mover-se.

Colocar o aparelho com a parte da frente contra um muro ou semelhante.

Fig. 4a, Fig. 4b

- Inserir a velocidade neutra «N».
- Arranque do motor (ver «Arranque do motor»); numa regulação correcta a correia não se move (fig. 1, Pos. 15).
- Se a correia se movimentar: Tipo 1: desapertar a porca (3) algumas voltas e apertar a porca (2). Tipo 5: desapertar a porca (2), rodar o casquilho de regulação (3) algumas voltas para a direita e apertar a porca (2).
- Inserir a velocidade de marcha em frente «F».
- Apertar a alavanca de bloqueio (4) e segurar.
- Puxar/pressionar lentamente a alavanca de acoplamento (1) contra o puxador da longarina.
- Soltar a alavanca de bloqueio (4).
- Se as rodas não rodarem: Tipo 1: desapertar a porca (2) algumas voltas e apertar a porca (3). Tipo 5: desapertar a porca (2), rodar o casquilho de regulação (3) algumas voltas para a esquerda e apertar a porca (2).
- Controlar novamente as regulações.
- Parar o motor (ver «Parar o motor»).

Tipo 3

Fig. 3

- Desligar o terminal da vela de ignição.

- Desligar alternadamente as alavancas de acoplamento (1 e 2) e voltar a libertá-las.

i Nota

Para puxar a alavanca de acoplamento (2), pressionar este, primeiro, para a direita e depois puxá-la.

- Se forem audíveis alguns ruídos, regular, de novo, uma de ambas as tensões dos acoplamentos (6 e 7): Desapertar a porca (4), apertar o parafuso de regulação (3) duas a três voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (4). Verificar a isenção de ruídos.
- Com a alavanca de acoplamento livre (1 e 2), puxar lentamente e por várias vezes o cabo de arranque e libertar de seguida; com uma regulação correcta o mecanismo de cavar não roda.
- Se o mecanismo de cavar rodar, em conformidade com o sentido da rotação, regular a tensão do acoplamento correspondente; (6) para accionamento em marcha atrás, (7) para accionamento em marcha em frente: desapertar a porca (4), desaparafusar o parafuso de regulação (3) duas a três voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (4). Controlar de novo a regulação.

Tipo 4

Fig. 2

- Desligar o terminal da vela de ignição.
- Com a alavanca de acoplamento livre (1), puxar lentamente e por várias vezes o cabo de arranque e libertar de seguida; com uma regulação correcta o mecanismo de cavar não roda.
- Se o mecanismo de cavar rodar: Desapertar a porca (3), desaparafusar o parafuso de regulação (4) duas voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (3). Controlar de novo a regulação.

Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades (tipo 2)**⚠ Atenção**

Um nível de óleo demasiado baixo pode provocar danos importantes na caixa de velocidades.

Fig. 11

Controlar o nível do óleo ou repor o nível só com a caixa de velocidades fria, para se poder efectuar uma medição correcta.

Utilizar somente óleo para caixas de velocidades com a especificação API GL-4 ou GL-5 com a viscosidade SAE 140, SAE 85W-140 ou SAE 80W-90.

Com um novo enchimento de uma caixa de velocidades completamente vazia, utilizar somente óleo para caixas de velocidades com a especificação API GL-4 com a viscosidade SAE 85W-140 ou SAE 140.

- Colocar o aparelho numa superfície plana e fixá-lo contra eventual deslizamento.
- Colocar o limitador de profundidade completamente em cima na posição e = posição de cavar mais profunda (fig. 5b).

- Retirar os tampões (1), controlar o nível do óleo e, se necessário, repor o nível. O nível do óleo está correcto, se o eixo principal de accionamento estiver mergulhado no óleo até metade do seu diâmetro.
- Voltar a apertar bem os tampões de fecho (1).

Paragem da máquina por período longo**⚠ Perigo de explosão, devido à inflamação de vapores de combustível**

Antes de guardar a máquina, esvazie, ao ar livre o combustível existente no depósito para dentro dum recipiente adequado (veja «Instruções de serviço do motor»).

Se a máquina deixar de funcionar por um período superior a um mês, p. ex. depois da estação, siga os passos abaixo indicados:

- Prepare o motor (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Limpe a máquina.
- Limpe com um pano embebido em óleo ou pulverize com óleo todas as peças metálicas, para protecção contra oxidação.
- Guarde a máquina num local limpo e seco.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia aprovadas pela nossa Companhia distribuidora ou Importador competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias na sua enxada mecânica, dentro do período de garantia, desde que a causa seja devida a defeitos no material ou de fabrico.

No caso de garantia, dirija-se, por favor, ao seu revendedor ou ao Posto de Assistência Oficial mais próximo.

Informação sobre o motor

O fabricante do motor é responsável por todos os problemas do mesmo, relativamente a potência, medição da potência, dados técnicos, garantia e assistência técnica.

Para mais informações, consulte o manual do proprietário/utilizador, fornecido pelo fabricante do motor.

Auxílio no caso de avarias**⚠ Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho**

Antes de efectuar quaisquer trabalhos na máquina

- desligue o motor,
- espere até que todas as peças móveis estejam completamente paradas,
- desligue o terminal do cabo da vela de ignição.

⚠ Atenção

As anomalias no funcionamento da máquina têm, na maioria das vezes, origens simples que V. mesmo pode reparar.

Em caso de dúvidas ou em casos de indicações expressas, procure uma oficina especializada.

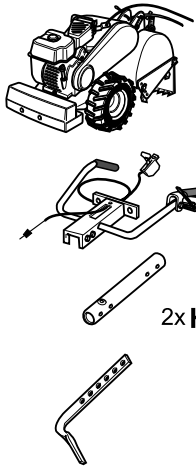
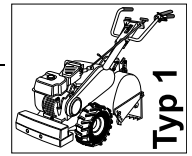
Mande executar as reparações, exclusivamente, numa oficina especializada que aplique somente peças de reparação originais.

Anomalia	Causa possível	Como remediar
O motor não arranca.	Depósito de combustível vazio. Combustível velho.	Encha o depósito de combustível. Ao ar livre, esvazie o combustível velho para dentro dum recipiente apropriado ¹⁾ . Encher o depósito com combustível limpo, novo e sem chumbo.

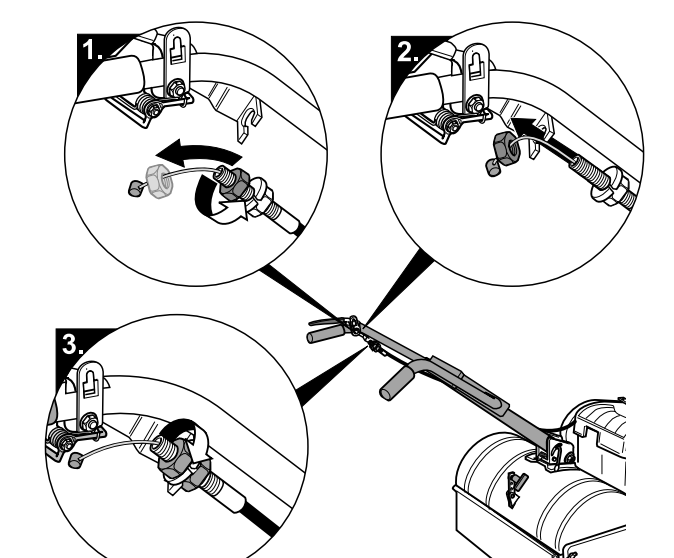
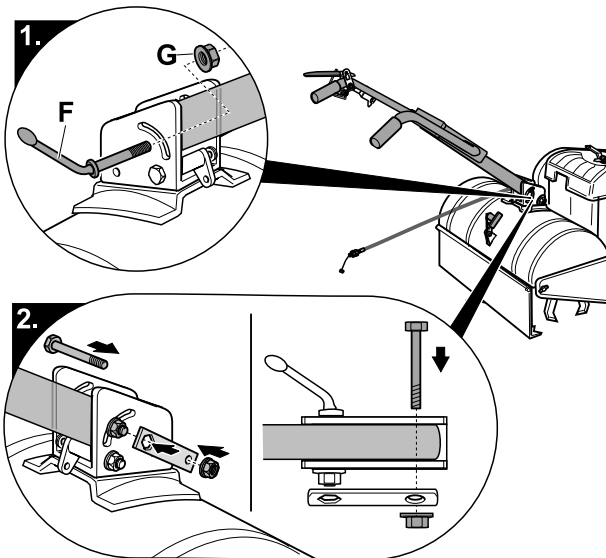
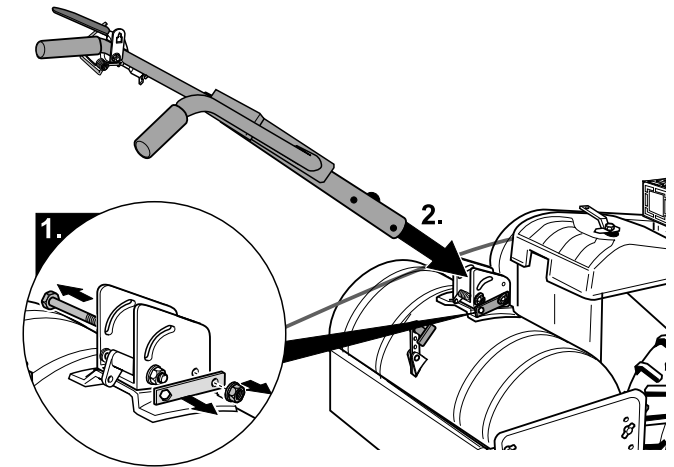
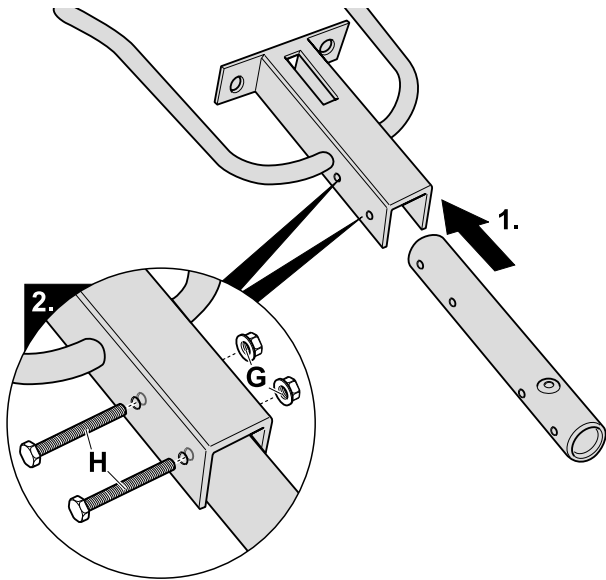
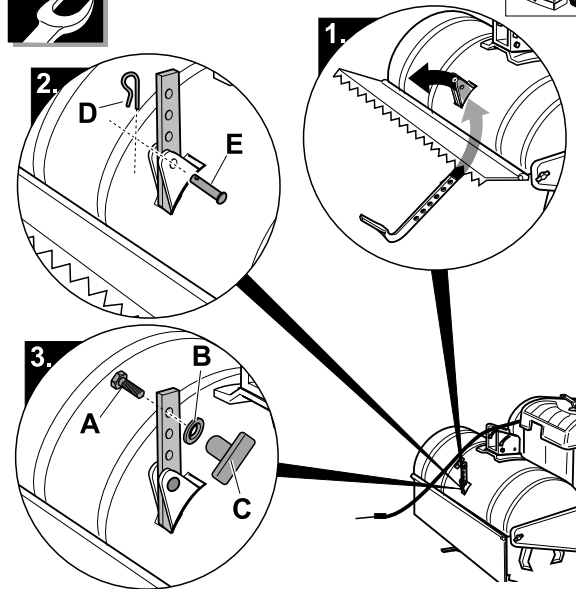
Anomalia	Causa possível	Como remediar
O motor não arranca.	Motor está frio. O «Choke» não foi activado.	Activar o «Choke»
	O acelerador não está na posição «START» ou na posição de número de rotações máximo.	Coloque o acelerador na posição «START» – número de rotações máximo.
	O terminal do cabo da vela de ignição não está colocado na vela de ignição. Vela de ignição suja ou defeituosa.	Encaixe o terminal do cabo da vela de ignição no terminal da vela de ignição. Limpe a vela de ignição ¹⁾ . Mande substituir as velas de ignição defeituosas ²⁾ .
	Primer não accionado no arranque a frio.	Accionar o Primer.
Funcionamento irregular do motor (falhas na ignição)	Interruptor de funcionamento do motor (conforme o modelo) na posição O = Desligar.	Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição I = Lig/Serviço.
	Alavanca de «Choke» ainda activada.	Colocar o «Choke» na posição inicial.
	Terminal do cabo mal encaixado no terminal da vela de ignição.	Encaixe firmemente o terminal do cabo no terminal da vela de ignição.
	Combustível velho. Água ou impurezas na instalação do combustível.	Ao ar livre, esvazie o combustível velho para dentro dum recipiente apropriado ¹⁾ . Encher o depósito com combustível limpo, novo e sem chumbo.
	Respirador na tampa do depósito está entupido.	Limpe o respirador
A máquina não sacha.	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro de ar ¹⁾ .
	Torrões não permitem que a ferramenta sachadora gire.	Pare o motor e retire o terminal do cabo da vela de ignição. Limpe a ferramenta de sachar.
	A cavilha ou os parafusos soltaram-se.	Substitua a cavilha ou os parafusos. Prender a cavilha com o pino de mola.
	Cabo de embraiagem não está correctamente ajustado.	Regular a tensão do acoplamento ou solicitar a regulação ²⁾ . Ver «Regular a tensão do acoplamento».
As rodas não rodam. (Tipo 1, tipo 2, tipo 5)	Correia trapezoidal frouxa ou partida.	Mande substituir a correia trapezoidal ²⁾ .
	Cabo de embraiagem não está correctamente ajustado.	Regular a tensão do acoplamento ou solicitar a regulação ²⁾ . Ver «Regular a tensão do acoplamento».
	O pino da roda soltou-se.	Substituir o pino e fixá-lo com um encaixe de mola.
Vibrações excessivas.	Correia trapezoidal frouxa ou partida.	Mande substituir a correia trapezoidal ²⁾ .
	Ferramenta de sachar frouxa ou deformada.	Pare imediatamente o motor e desligue o terminal do cabo da vela de ignição. Troque as peças danificadas.
	A cavilha ou os parafusos soltaram-se.	Pare imediatamente o motor e desligue o terminal do cabo da vela de ignição. Aperte os parafusos ou substitua a cavilha.

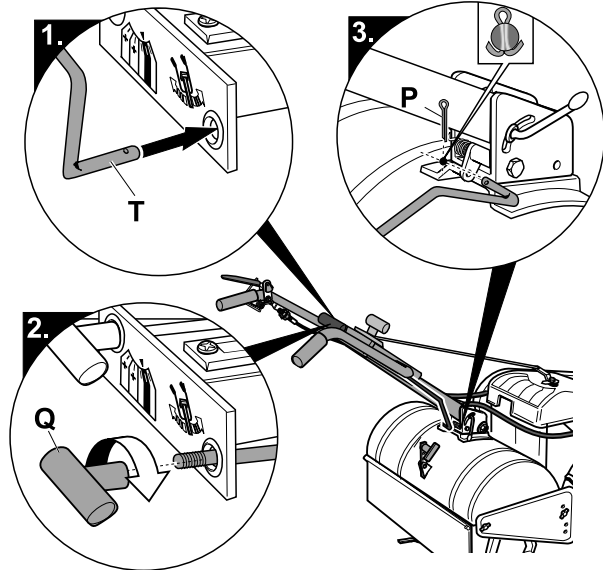
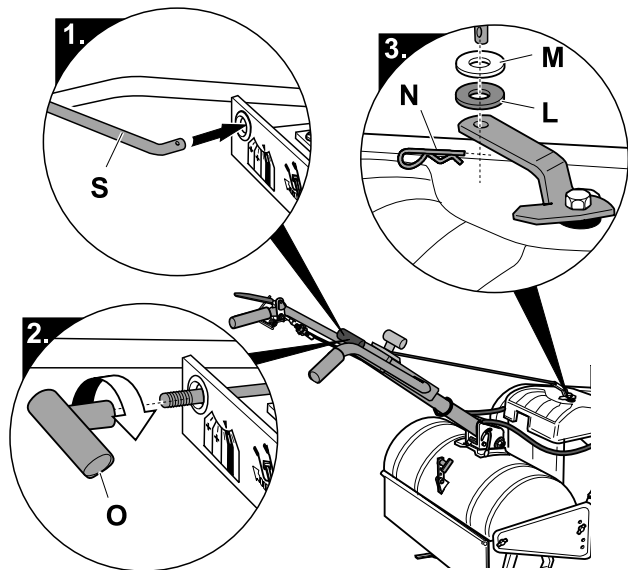
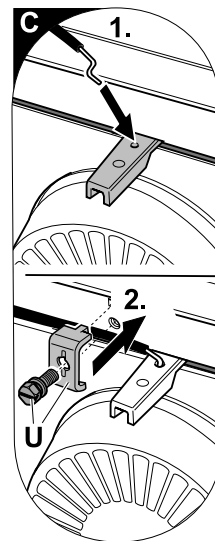
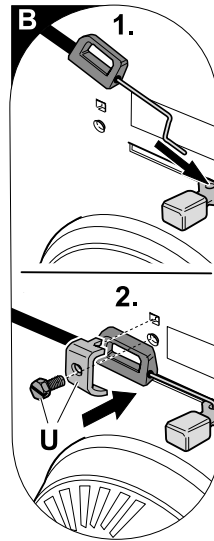
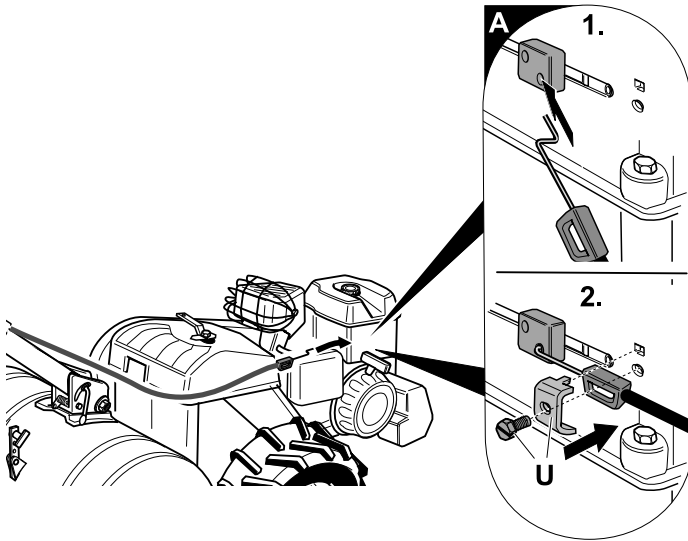
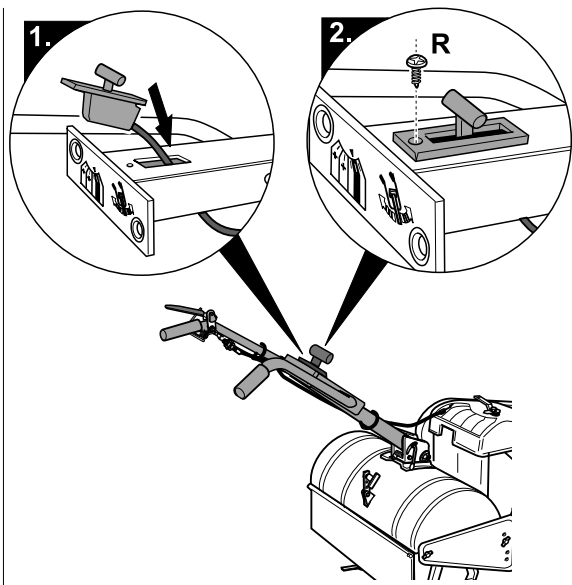
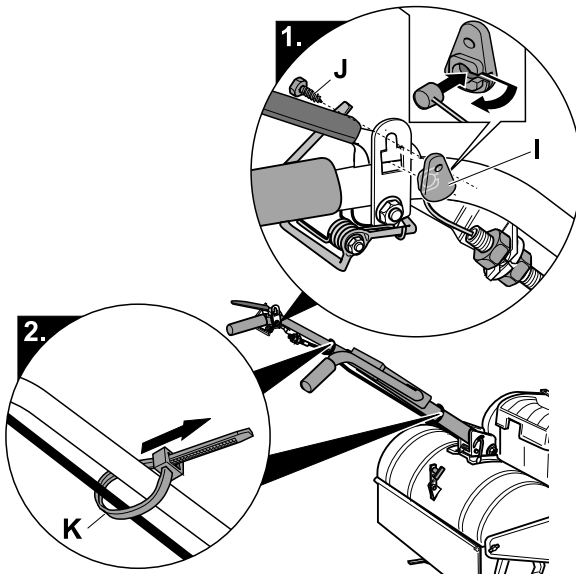
¹⁾ Veja «Instruções de Serviço do motor».

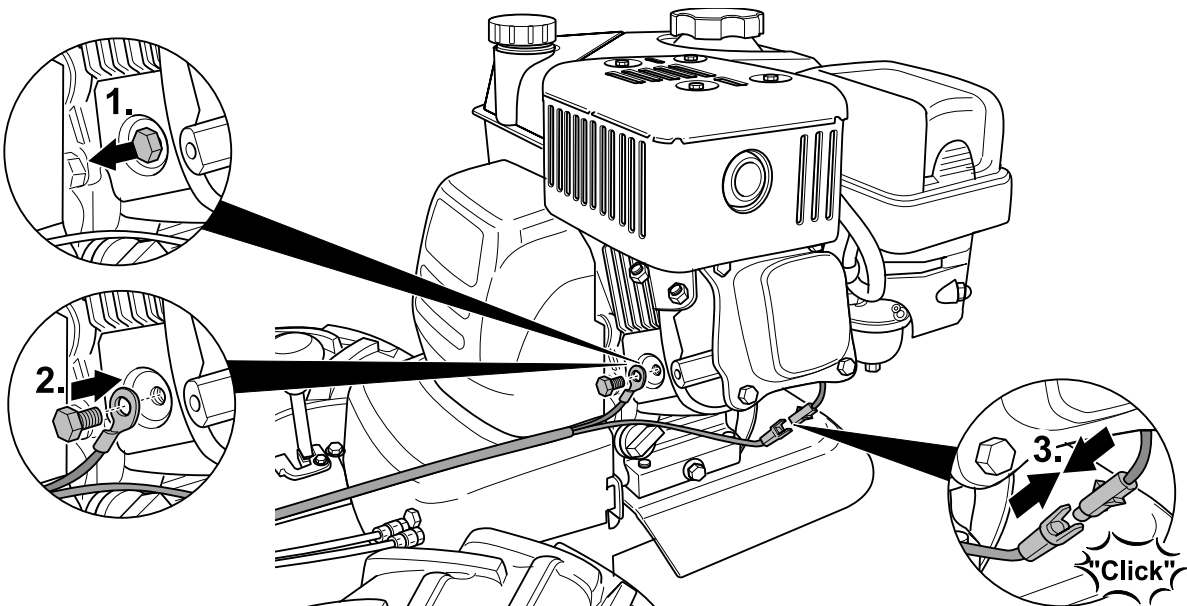
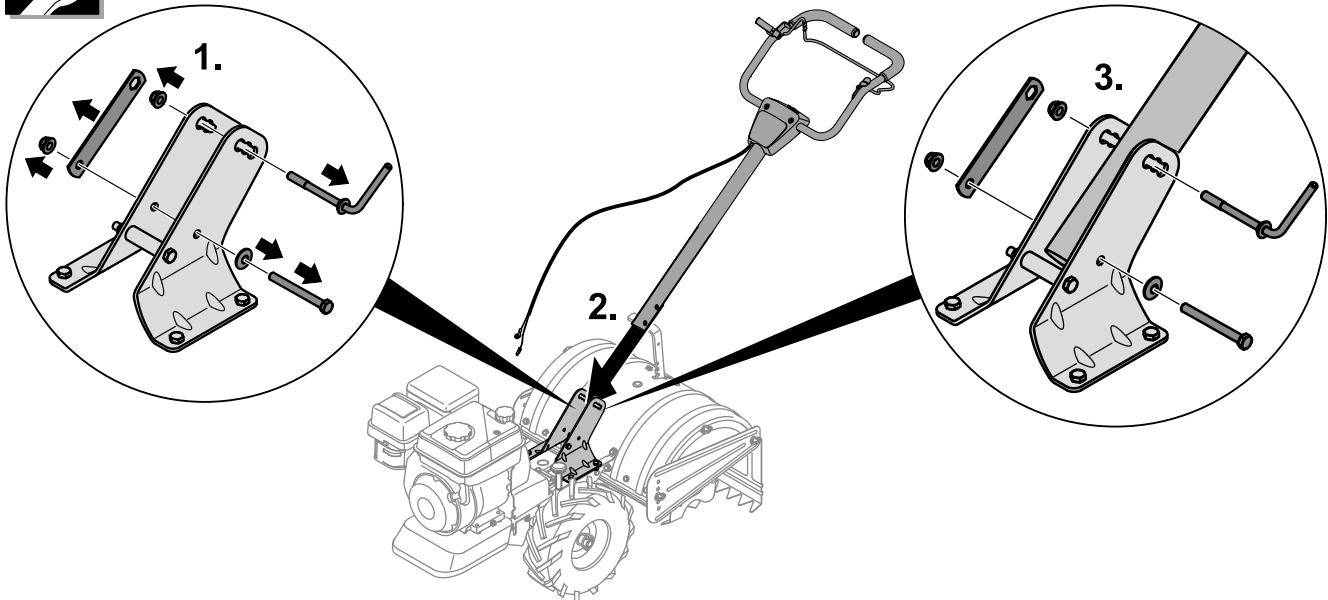
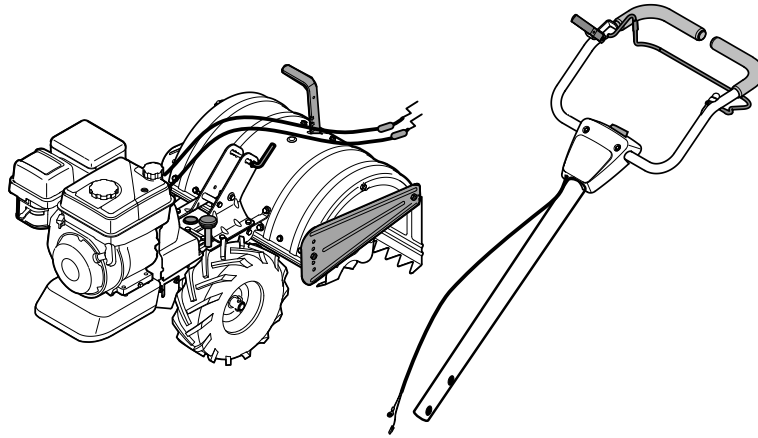
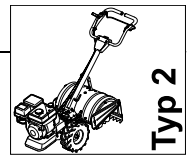
²⁾ Mande executar estes trabalhos somente por uma oficina especializada.

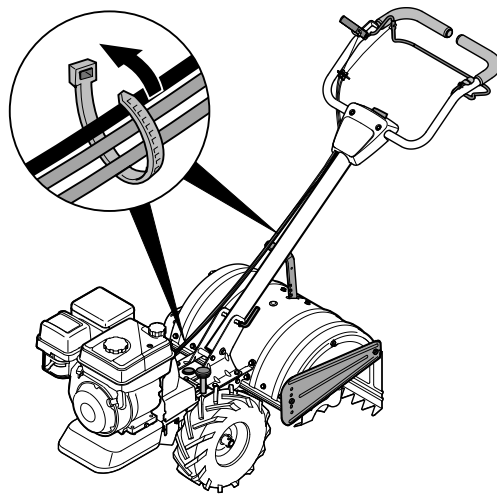
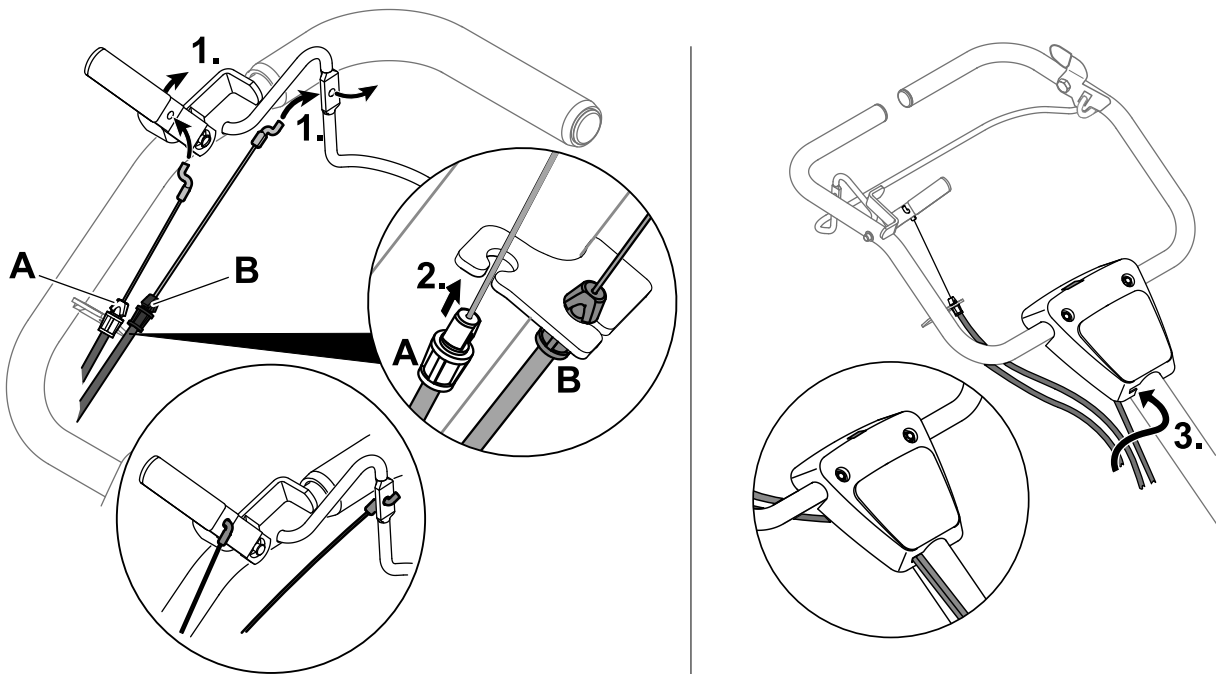


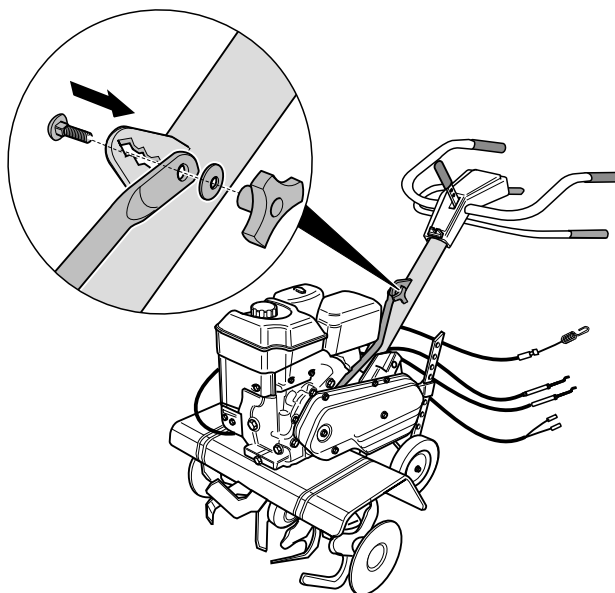
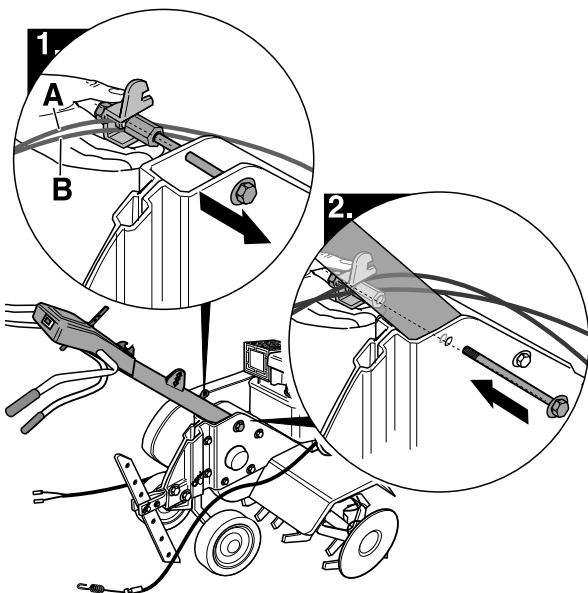
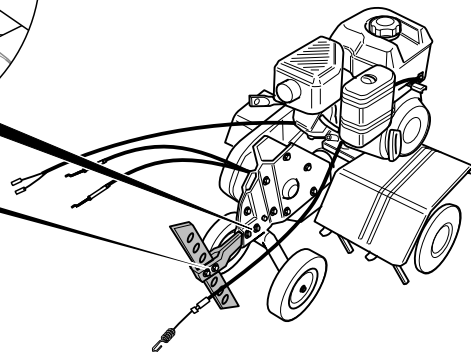
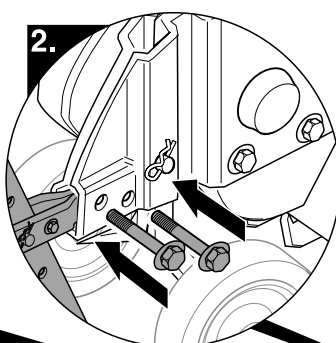
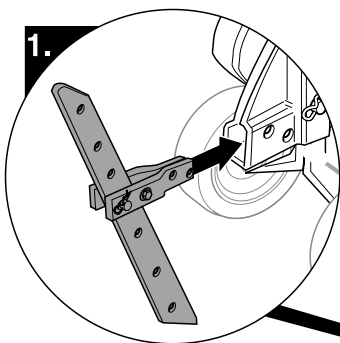
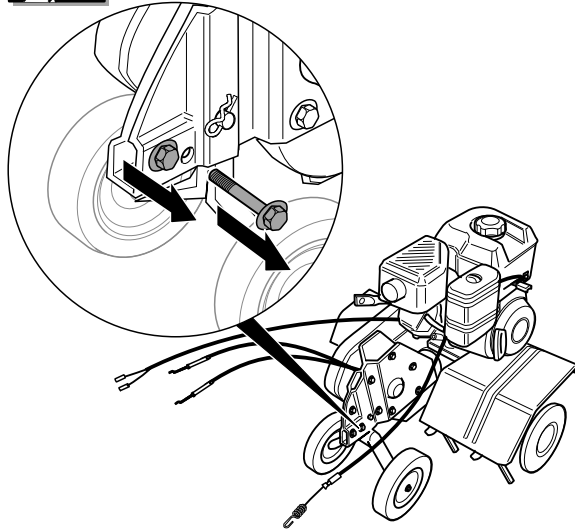
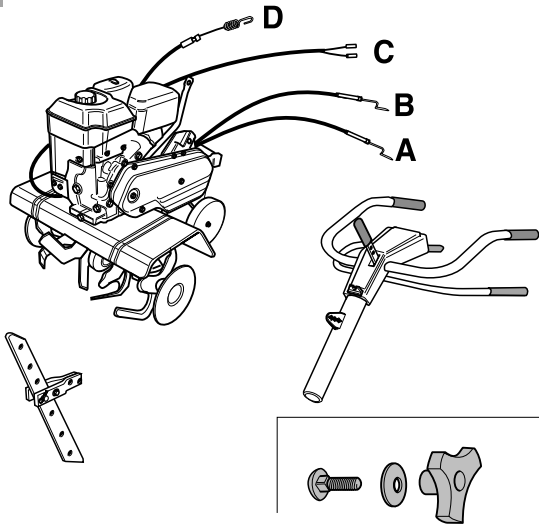
- A Bolt
- B Washer
- C Nut
- D Spring
- E Lever
- F Lever
- 3x G Washer
- 2x H Bolt
- I Washer
- J Bolt
- 2x K Pin
- L Washer
- M Washer
- N Spring
- O Nut
- P Pin
- Q Nut
- R Bolt
- S Lever
- T Lever
- U Bolt

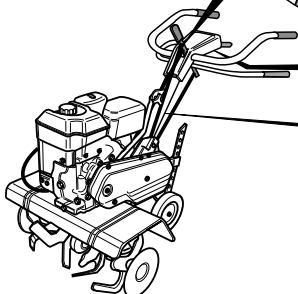
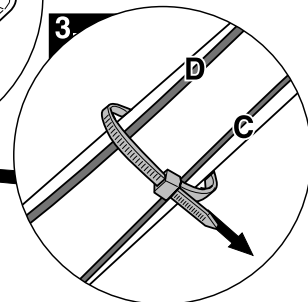
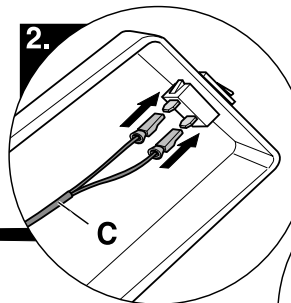
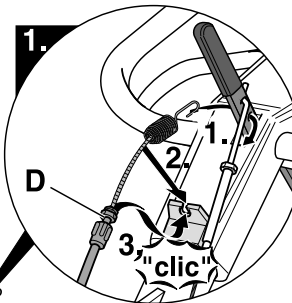
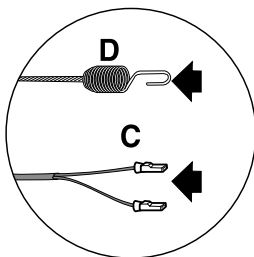
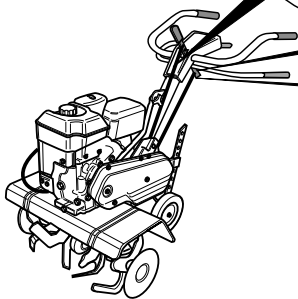
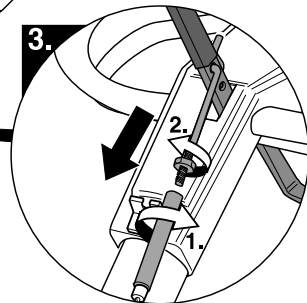
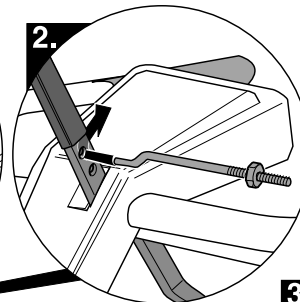
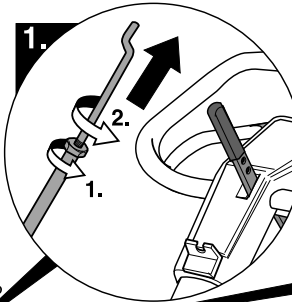
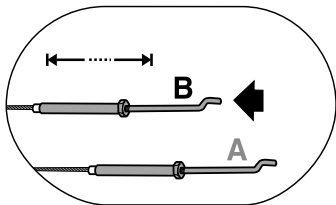
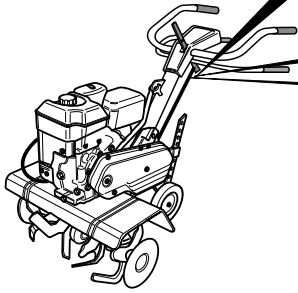
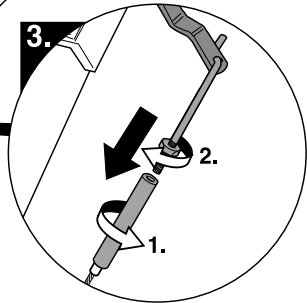
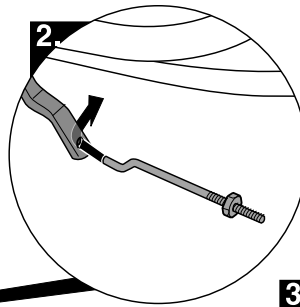
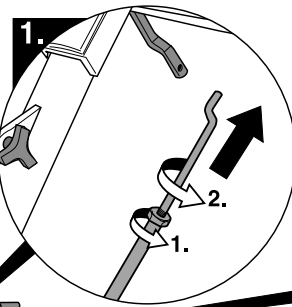
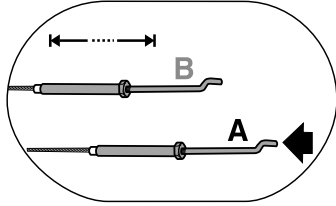


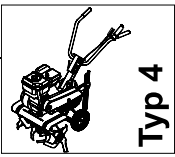












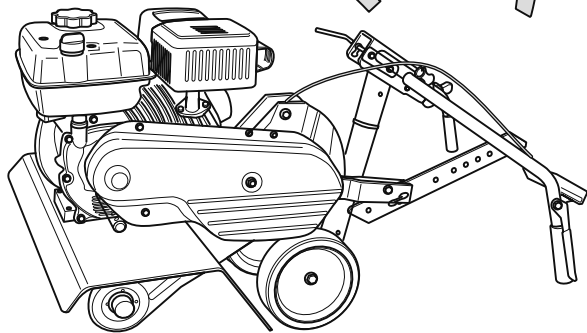
Typ 4



5x

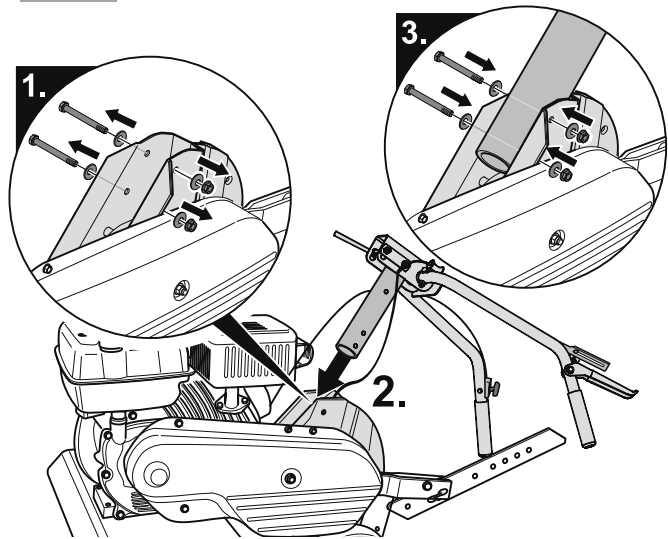


5x

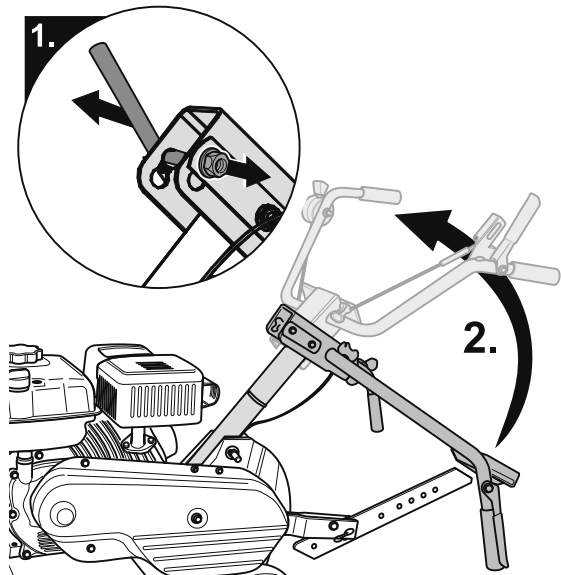


1.

3.

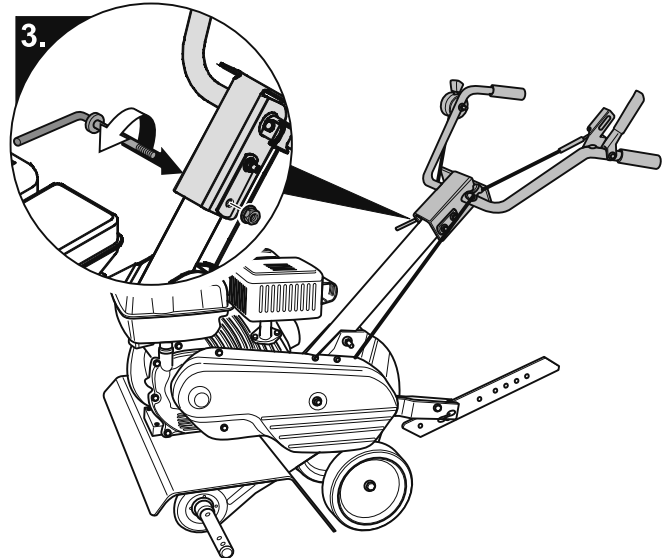


1.



2.

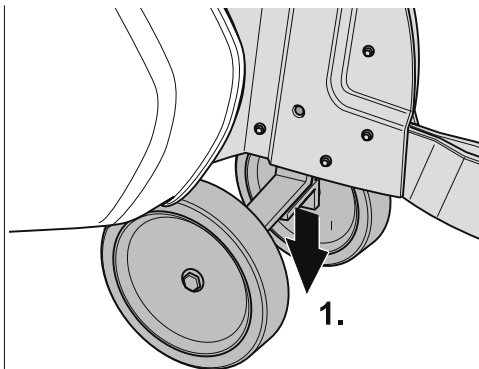
3.



1x

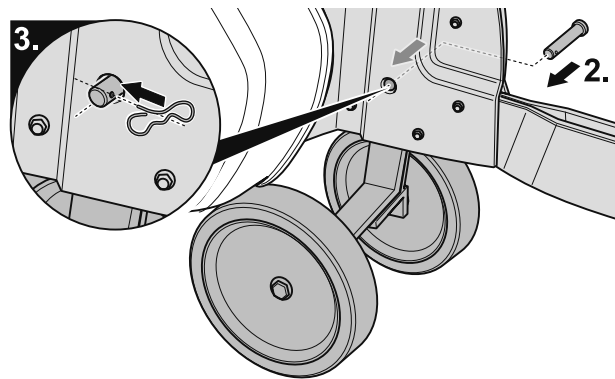


1x



1.

3.



2.

